SOÁ 585

KINH TRÌ TAÂM PHAÏM THIEÂN SÔÛ VAÁN

Haùn dòch: Ñôøi Taây taán, Tam taïng Phaùp sö Truùc Phaùp Hoä, ngöôøi nöôùc Nguyeät Chi.

QUYEÅN 1

Phaåm 1: AÙNH SAÙNG CUÛA BOÀ-TAÙT MINH VOÕNG

Nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû trong vöôøn truùc Ca-laân, thuoäc thaønh Vöông xaù, cuøng vôùi saùu vaïn boán ngaøn Tyø-kheo, baûy vaïn hai ngaøn Boà-taùt, taát caû ñeàu laø baäc Ñaïi thaùnh, ñaõ ñaït ñöôïc thaàn thoâng, caùc phaùp Toång trì, bieän taøi voâ ngaïi, caùc phaùp Tam-muoäi, trí tueä voâ sôû uùy, hieåu roõ söï vaän haønh töï nhieân cuûa caùc phaùp, ñaït ñöôïc phaùp Nhaãn voâ sinh.

Teân cuûa baûy vaïn hai ngaøn Boà-taùt aáy laø: Boà-taùt Phoå Thuû, Boà-taùt Baûo Söï, Boà-taùt

Baûo AÁn Thuû, Boà-taùt Baûo Thuû, Boà-taùt Khoâng Taïng, Boà-taùt Phaùt YÙ Chuyeån Phaùp Luaân, Boà-taùt Minh Voõng, Boà-taùt Tröø Chö AÁm Caùi, Boà-taùt Nhaát Thieát Thí, Boà-taùt Thaéng Taïng, Boà-taùt Lieân Hoa Haïnh, Boà-taùt Sö Töû, Boà-taùt Nguyeät Quang, Boà-taùt Toân YÙ, Boà-taùt Töï Nghieâm… vaø nhoùm cuûa Boà-taùt Hieàn Hoä goàm möôøi saùu vò: Boà-taùt Hieàn Hoä, Boà-taùt Baûo Söï, Boà-taùt AÂn Thí, Boà-taùt Ñeá Thieân, Boà-taùt Thuûy Thieân, Boà-taùt Hieàn Löïc, Boà-taùt Thöôïng YÙ, Boà-taùt Trì YÙ, Boà-taùt Taêng YÙ, Boà-taùt Thieän Kieán, Boà-taùt Baát Hö Kieán, Boà-taùt Baát Trí Vieãn, Boà-taùt Baát Toån YÙ, Boà-taùt Thieän Ñaïo, Boà-taùt Nhaät Taïng vaø Boà-taùt Trì

Ñòa…

Boán Ñaïi thieân vöông, trôøi Ñeá Thích vaø haøng tuøy tuøng, chö Thieân trôøi Ñao-lôïi, trôøi Dieäm-ma, trôøi Ñaâu-suaát, trôøi Hoùa laïc, trôøi Tha hoùa töï taïi, caùc vò trôøi Phaïm thieân, trôøi Phaïm thaân vaø caùc vò trôøi khaùc, cuøng vôùi caùc chuùng Roàng, Quyû thaàn, Caøn-thaùt-baø, A-tu- la, Ca-laâu-la, Khaån-na-la, Ma-haàu-la-giaø, Nhaân phi nhaân ñeàu vaân taäp ñoâng ñuû.

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân ñang noùi phaùp cho voâ soá traêm ngaøn ñeä töû quyeán thuoäc vaây quanh, khieán tam thieân ñaïi thieân theá giôùi ñeàu caûm ñoäng, möa xuoáng ñuû loaïi hoa raûi treân ñaïi chuùng.

Luùc naøy, Boà-taùt Minh Voõng lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, söûa aùo baøy vai phaûi, quyø goái chaép tay, ñaûnh leã ngang chaân Phaät, thöa:

–Baïch Theá Toân! Con toái taêm coù ñieàu khoâng hieåu roõ, kính xin Ngaøi ruû loøng thöông

cho pheùp, con môùi daùm thöa.

Ñöùc Phaät baûo Boà-taùt Minh Voõng:

–OÂng coù ñieàu gì nghi ngôø muoán thöa hoûi thì cöù neâu baøy, Nhö Lai seõ giaûi thích roõ ñeå oâng ñöôïc vui loøng.

Ñöùc Phaät cho pheùp, Boà-taùt Minh Voõng lieàn thöa:

–Baïch Theá Toân! Haøo quang röïc rôõ nôi thaân cuûa Nhö Lai thaät khoù coù, saùng gaáp traêm ngaøn öùc laàn aùnh saùng maët trôøi, toân nhan cuûa Ngaøi oai nghieâm khoâng ai saùnh kòp, töø loaøi cao nhaát cho ñeán loaøi haï ñaúng cuøng cöïc khoâng ai coù theå chieâm ngöôõng kyõ caøng ñöôïc, söï tu haønh cuûa Ngaøi cuõng khoâng ai coù theå suy löôøng. Con laïi nghó: “Ngöôøi naøo ñöôïc thaáy oai töôùng cuûa Baäc Chí Chaân vaø tö duy quaùn xeùt veà coâng haïnh cuûa Ngaøi ñeàu laø nhôø oai thaàn gia hoä cuûa Phaät Ñaïi Thaùnh, coù laøm vieäc gì cuõng ñeàu ñöôïc hoaøn toaøn an

laïc.”

Ñöùc Theá Toân baûo Boà-taùt Minh Voõng:

–Ñuùng nhö ñieàu oâng ñaõ noùi, ngöôøi naøo thaáy thaân cuûa Nhö Lai chaéc chaén ñaït ñöôïc chí nguyeän vaø ngöôøi hoûi cuõng theá.

Nhö vaäy, naøy Minh Voõng! Theá Toân coù aùnh saùng teân laø Tòch nhieân ngoân söï (lôøi noùi vaø vieäc laøm ñeàu vaéng laëng), chuùng sinh naøo nhìn thaáy aùnh saùng naøy, töùc laø thaáy ñöôïc Nhö Lai, xem xeùt caùc hình saéc baèng nhaõn caên saùng suoát thaáu roõ, chöa töøng toái taêm.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Bieän taøi voâ uùy (bieän taøi khoâng sôï haõi), ngöôøi naøo thaáy ñöôïc aùnh saùng naøy, coù theå thöa hoûi Ñöùc Nhö Lai veà nhöõng ñieàu khoù hieåu.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Tích thieän ñöùc (chöùa nhoùm phöôùc ñöùc, caên laønh),

ngöôøi naøo thaáy aùnh saùng naøy, coù theå thöa hoûi Phaät veà caùc ñöùc haïnh cuûa Chuyeån luaân thaùnh vöông.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Thanh tònh lieãu (hieåu bieát thanh tònh), ngöôøi naøo thaáy ñöôïc aùnh saùng naøy, coù theå thöa hoûi Phaät veà nhaân duyeân taïo taùc ñeå ñöôïc sinh veà coõi nöôùc Ñeá Thích.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Ñaõi oai nhieân ñænh, ngöôøi naøo gaëp ñöôïc aùnh saùng naøy, coù theå thöa hoûi Phaät veà vieäc sinh leân coõi Phaïm thieân.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Thoaùt duïc traàn moân, ngöôøi naøo gaëp ñöôïc aùnh saùng

naøy, coù theå thöa hoûi Phaät veà thöøa Thanh vaên.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Chuyeân nhaát tuaân ñaïm baïc haïnh, ngöôøi naøo gaëp ñöôïc aùnh saùng naøy, coù theå thöa hoûi Phaät veà thöøa Duyeân giaùc.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Nhaát thieát tueä trì taùn dung, ngöôøi naøo gaëp ñöôïc aùnh

saùng naøy, coù theå thöa hoûi Phaät veà trí tueä cuûa haøng Ñaïi thöøa vaø trí tueä cuûa Phaät Chaùnh giaùc.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Nhaïo trì dò boä, thöôøng phoùng ra trong luùc ñi daïo hay kinh haønh, ngöôøi naøo gaëp aùnh saùng naøy, thì luoân ñöôïc an oån, sau khi qua ñôøi ñöôïc sinh leân coõi trôøi.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Nghieâm nhaát thieát thanh tònh anh laïc, Nhö Lai vaøo thaønh phoùng ra haøo quang naøy, nhöõng ai gaëp ñöôïc, taát caû ñeàu ñaït an laïc, ngay luùc ñoù, trong thaønh aáy, caùc chaâu baùu vaø chuoãi anh laïc töï nhieân hieän baøy, trang hoaøng khaép

choán.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Hoaïi tröø, giaû söû Nhö Lai hieän baøy aùnh saùng naøy, thì taïo söï caûm ñoäng ñeán voâ löôïng khoâng theå tính keå caùc theá giôùi cuûa Phaät. Toùm taét maø noùi, laïi nöõa, naøy Boà-taùt Minh Voõng! Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Tích an, neáu chuùng sinh trong ñòa nguïc thaáy ñöôïc aùnh saùng naøy, thì caùc khoå naõo hoaïn naïn töï nhieân chaám döùt.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Sieâu töø, neáu loaøi caàm thuù gaëp ñöôïc aùnh saùng naøy,

thì khoâng coøn hung döõ vaø nguy haïi.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Teá sôû taïo, neáu loaøi ngaï quyû truø luaân troâng thaáy aùnh

saùng naøy thì khoâng coøn bò ñoùi khaùt.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Ly caáu, giaû söû ngöôøi muø gaëp ñöôïc aùnh saùng naøy thì maét seõ saùng toû nhö thöôøng.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Nhó vaên, ngöôøi ñieác neáu gaëp aùnh saùng naøy thì lieàn nghe ñöôïc.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Höõu chí, ngöôøi ñieân neáu gaëp aùnh saùng naøy thì lieàn ñöôïc tænh.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Nhaïo ñònh, ngöôøi naøo thaáy aùnh saùng naøy, töï nhieân tröø boû caùc ñieàu aùc, tu haønh möôøi ñieàu thieän.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Thoaùt moân, ngöôøi taø kieán neáu gaëp aùnh saùng naøy, lieàn ñaït ñöôïc chaùnh kieán.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Thuù thieân, ngöôøi tham lam keo kieät neáu thaáy ñöôïc aùnh saùng naøy seõ öa thích boá thí.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Voâ nhieät naõo, ngöôøi phaïm ñieàu aùc, neáu gaëp ñöôïc aùnh saùng naøy seõ giöõ gìn giôùi caám.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Trì taâm, nhöõng ngöôøi saân haän troâng thaáy aùnh saùng naøy lieàn coù ñöôïc nhaãn nhuïc.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø AÂn caàn, ngöôøi bieáng nhaùc neáu thaáy aùnh saùng naøy lieàn ñaït ñöôïc sieâng naêng.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Chaùnh ñònh, ngöôøi buoâng lung neáu thaáy aùnh saùng naøy lieàn ñöôïc thieàn ñònh.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Hieån dieäu, ngöôøi trí aùc neáu gaëp aùnh saùng naøy lieàn ñaït ñöôïc trí tueä saùng suoát.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Thanh tröøng, ngöôøi nghi ngôø gaëp ñöôïc aùnh saùng naøy lieàn coù loøng kính tin.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Toång trì, ngöôøi ít trí tueä gaëp ñöôïc aùnh saùng naøy lieàn ñöôïc söï hieåu bieát roäng.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Tuaân cuù tích, ngöôøi khoâng bieát hoå theïn gaëp ñöôïc aùnh saùng naøy lieàn bieát hoå theïn.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Dieät tröø, ngöôøi tham lam, daâm duïc neáu gaëp ñöôïc aùnh saùng naøy, lieàn taåy saïch moïi hình töôùng cuûa tham duïc.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø An laïc, ngöôøi giaän döõ neáu gaëp ñöôïc aùnh saùng naøy thì khoâng coøn bò phaãn noä laøm haïi.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Chieáu dieäu, khieán ngöôøi si meâ tröø boû ngu toái.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Phoå toàn, khieán ngöôøi tham, saân, si boû heát tham, saân,

si.

Nhö Lai laïi coù aùnh saùng teân laø Phoå hieän saéc thaân, chuùng sinh naøo gaëp ñöôïc aùnh

saùng aáy, töùc laø thaáy ñöôïc voâ soá saéc töôùng, traêm ngaøn hình töôïng khoâng theå tính keå cuûa

Nhö Lai.

Ñöùc Phaät baûo Boà-taùt Minh Voõng:

–Hoâm nay, Nhö Lai chæ giaûng noùi sô löôïc nhöõng ñieàu coát yeáu naøy cho oâng. Giaû söû trong moät kieáp, hoaëc hôn moät kieáp chæ ñeå thöa hoûi, cuøng baøn luaän veà aùnh saùng cuûa Nhö Lai theo ñaáy maø môû baøy kinh, phaùp, thì cuõng khoâng theå noùi heát veà aùnh saùng cuûa Nhö Lai vaø teân goïi cuûa caùc thöù aùnh saùng aáy.

Boà-taùt Minh Voõng baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Ngaøi laø baäc vöôït treân moïi chö Thieân, thaät chöa töøng coù. Thaân cuûa Nhö Lai khoâng coù giôùi haïn, oai ñöùc cao toät khoâng theå nghó baøn, theo phöông tieän thích hôïp ñeå dieãn noùi kinh phaùp, töø xöa chöa töøng nghe, hoâm nay môùi ñöôïc nhö yù.

Boà-taùt naøo nghe Ñöùc Nhö Lai thuyeát giaûng veà teân cuûa nhöõng aùnh saùng naøy maø hoan hyû, kính tin ñeàu seõ ñöôïc thaân gioáng nhö Ñöùc Nhö Lai, ñaày ñuû oai ñöùc cao vôøi. Laïi ñöôïc nghe Ñöùc Theá Toân dieãn noùi veà aùnh saùng hieän coù cuûa chö Phaät Nhö Lai teân laø Khuyeán hoùa. Caùc vò Boà-taùt töø nhöõng coõi nöôùc khaùc ñeàu cuøng vaân taäp ñeán, ñeán roài hoï lieàn vaøo trong chuùng hoäi nôi coõi Ta-baø, ôû ñaây Boà-taùt naøo muoán thöa hoûi, lieàn ñeán tröôùc Ñöùc Nhö Lai ñeå thænh vaán nhöõng ñieàu coøn nghi ngôø trong kinh.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân thaáy Boà-taùt Minh Voõng coù ñieàu caàn thöa hoûi, lieàn phoùng aùnh saùng töø nôi thaân töôùng toûa chieáu khaép ñeán voâ löôïng coõi Phaät, ñeán voâ soá theá giôùi cuûa chö Phaät khoâng theå neâu baøy, khieán cho voâ soá öùc traêm ngaøn Boà-taùt thaáy ñöôïc aùnh saùng aáy, lieàn vaân taäp ñeán chuùng hoäi nôi coõi Ta-baø.

Luùc naøy, veà phöông Ñoâng, caùch ñaây baûy vaïn hai ngaøn theá giôùi cuûa chö Phaät, coù nöôùc teân laø Thanh tònh, Ñöùc Phaät ôû ñaáy hieäu laø Nhö Lai Nguyeät Minh. Coõi nöôùc cuûa Phaät aáy coù vò Phaïm thieân teân laø Trì Taâm, ñaõ truï nôi baäc khoâng thoaùi chuyeån cuûa Boà- taùt, töï an laïc baèng dieäu löïc thaàn thoâng, trí tueä cuûa baäc Thaùnh, khi gaëp ñöôïc aùnh saùng khuyeán hoùa roài, lieàn ñeán choã cuûa Ñöùc Nhö Lai Nguyeät Minh Chí Chaân Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuùi ñaàu ñaûnh leã ngang chaân Phaät, thöa:

–Baïch Theá Toân! Con muoán ñeán coõi Ta-baø ñeå yeát kieán Ñöùc Nhö Lai Naêng Nhaân Chí Chaân Ñaúng Chaùnh Giaùc, cung kính, haàu haï ñeå laõnh thoï nhöõng ñieàu caàn thöa hoûi, giaûi ñaùp, Ñöùc Theá Toân ôû coõi Ta-baø aáy cuõng muoán ñöôïc gaëp con.

Ñöùc Phaät baûo:

–Naøy Phaïm thieân! OÂng neân ñi ñeán coõi ñoù vaø bieát roõ laø ñuùng thôøi, haõy cuøng vôùi voâ soá öùc chuùng Boà-taùt ñi ñeán theá giôùi Ta-baø.

Laïi baûo:

–Naøy Phaïm thieân! OÂng ñi ñeán coõi Ta-baø thì phaûi thöïc haønh möôøi haïnh nguyeän. Möôøi haïnh aáy laø nhöõng gì?

1. Ñoái vôùi moïi söï khen cheâ, taâm khoâng theâm bôùt. Nghe ñieàu laønh ñieàu döõ, taâm

khoâng phaân bieät.

2. Thöïc haønh haïnh Töø bi.

3. Bình ñaúng giaùo hoùa cho nhöõng haïng chuùng sinh thöôïng, trung, haï.

4. Ai khinh khi hay cung kính ñeàu nhaát taâm hoài höôùng cho hoï.

5. Khoâng tìm toøi loãi laàm cuûa ngöôøi khaùc.

6. Duøng moät vò bình ñaúng ñoái vôùi taát caû caùc thöøa.

7. Khoâng sôï haõi ñoái vôùi aâm thanh xaáu aùc vaø aâm thanh cuûa coõi aùc.

8. Ñoái vôùi haøng Boà-taùt luoân cung kính xem nhö Phaät.

9. ÔÛ coõi ñôøi naêm tröôïc xem nhö coõi nöôùc Phaät.

10. Nhö luoân thaáy Ñöùc Nhö Lai Ñaúng Chaùnh Giaùc. Ñoù laø möôøi haïnh nguyeän.

Phaät baûo Phaïm thieân:

–Giöõ gìn möôøi haïnh nguyeän naøy, thì coù theå ñi ñeán coõi kia. Khi aáy, Phaïm thieân Trì Taâm thöa:

–Luùc ôû tröôùc Phaät, con khoâng daùm phaùt ra aâm thanh nhö tieáng gaàm cuûa sö töû, cuõng khoâng hieän ra hình töôùng kyø laï vôùi baát kyø nhaân duyeân naøo, chæ muoán thanh tònh ñeå tu taäp

caùc haïnh nguyeän, ñaït ñöôïc ñònh yù môùi ñeán theá giôùi aáy.

Baáy giôø, caùc Boà-taùt khaùc ôû coõi Phaät Nguyeät Minh ñeàu töï khen ngôïi:

–Baïch Theá Toân! Thaät laø may maén, chuùng con ñaõ coù lôïi ích toát ñeïp, nhôø ñaït ñöôïc phöôùc ñöùc neân khoâng sinh vaøo coõi kia. Caùc chuùng sinh ôû coõi aáy, do tích chöùa nhöõng thöù hoaïn naïn, khoå ñau neân môùi chòu nhö vaäy.

Ñöùc Theá Toân Nguyeät Minh baûo caùc Boà-taùt:

–Naøy caùc ñeä töû! Ñöøng noùi nhöõng lôøi nhö vaäy. Vì sao? Giaû söû ôû coõi nöôùc cuûa ta tu taäp phaïm haïnh trong traêm ngaøn kieáp, cuõng khoâng baèng ôû coõi Ta-baø, töø saùng ñeán tröa khoâng daáy khôûi taâm möu haïi. Ñaây laø vieäc raát thuø thaéng.

Luùc naøy, moät vaïn hai ngaøn Boà-taùt ôû theá giôùi Thanh tònh ñeàu phaùt nguyeän:

–Chuùng con seõ thöïc haønh ñaày ñuû caùc haïnh nguyeän thanh tònh, cuøng nhau uûng hoä

Ñaïi só Phaïm thieân ñeå ñeán choã Ñöùc Naêng Nhaân Nhö Lai Chí Chaân Ñaúng Chaùnh Giaùc.

Trong thôøi gian baèng löïc só co duoãi caùnh tay phaûi, Phaïm thieân Trì Taâm cuøng vôùi moät vaïn hai ngaøn vò Boà-taùt lieàn aån thaân nôi coõi Phaät cuûa mình, hieän ra ñeán tröôùc Ñöùc Phaät Naêng Nhaân ôû coõi Ta-baø, cung kính ñaûnh leã saùt ñaát, roài ñöùng qua moät beân.

Ñöùc Theá Toân baûo Boà-taùt Minh Voõng:

–OÂng coù thaáy Phaïm thieân Trì Taâm khoâng?

–Baïch Theá Toân, con ñaõ thaáy! Ñöùc Phaät lieàn baûo:

–Phaïm thieân Trì Taâm naøy ñaõ hieåu roõ veà caùch thöùc thöa hoûi nhöõng ñieàu khoù hieåu, thoâng ñaït Phaät phaùp, bieän taøi kheùo leùo, laø vò Boà-taùt ñöùng ñaàu trong chuùng hoäi, Töø bi, doác loøng daãn daét, giaùo hoùa chuùng sinh, ôû choã naøo cuõng ñeàu ñaït ñöôïc an laïc.

Khi aáy, Phaïm thieân Trì Taâm cuøng moät vaïn hai ngaøn Boà-taùt cung kính ñaûnh leã xong, ñi quanh choã Ñöùc Phaät ba voøng, moãi vò ñeàu duøng naêng löïc thaàn thoâng cuûa mình hoùa ra toøa ngoài, roài an toïa treân toøa aáy. Phaïm thieân Trì Taâm chaép tay, duøng keä khen

Phaät:

AÂm thanh vi dieäu Thoâng ñaït cuûa Phaät Oai ñöùc xieån döông

Vang khaép möôøi phöông. Nay ôû nöôùc naøy

Chö vò toái thaéng Thaûy ñeàu thöa hoûi Ñöùc haïnh Ñaïi Thaùnh. Con ôû coõi kia

Thanh tònh khoâng nhô

Coõi aáy khoâng coù Teân caùc ñöôøng aùc. Thaûy ñeàu giaûi thoaùt Nhö coõi Phaät ñaây Mong ñöôïc Nhö Lai Ban raûi loøng thöông. Neân con ñeán ñaây Thaùnh tueä cuûa Phaät Khoâng coù toån giaûm

Taát caû Nhö Lai. Töø xöa ñeán nay

Ñieàu phuïc chuùng sinh

Cöùu ñoä bình ñaúng Caùc coõi nöôùc Phaät. Haønh hoùa roäng lôùn Luoân luoân thanh tònh Nghieâm trì giôùi luaät Thöïc haønh phaïm haïnh. Bò ai laøm haïi

Thì ñem loøng Töø Baùo ñaùp cho hoï Taâm yù thuø thaéng. Ñaëc bieät nhö vaäy Coù theå thanh tònh Hoä trì ba nghieäp Thaân, mieäng vaø yù. Hoâm nay vì phaùp Dieät tröø taát caû

Khoå naõo hoaïn naïn Trong ba ñöôøng aùc. Caùc Boà-taùt naøo

Sinh ra ôû ñaây Thì chö vò aáy Chöa töøng lo sôï.

Caùc nghieäp ñaõ taïo Bò ñoïa ñöôøng aùc Coõi naøy coõi kia Cuõng ñeàu dieät tröø. Neáu Boà-taùt naøo Taâm coù lo sôï

Phaät ñeàu uûng hoä

Ñoái chaùnh phaùp naøy. Chuùng sinh ñôøi sau

ÔÛ khaép caùc coõi

Khoâng boû chí nguyeän

Khoâng lìa trí tueä. Hoï seõ ñoaïn tröø Keát söû troùi buoäc Neáu ñoaïn tröø heát

Tham duïc traàn caáu.

Lieàn seõ hoä trì

Chaùnh phaùp chö Phaät

Cuõng seõ vöôït qua

Ñaït ñeán thoâng tueä.

Nhö coõi Phaät khaùc

Voâ soá öùc kieáp

Giöõ gìn chaùnh phaùp Hoaëc thuyeát giaûng kinh. Khoâng nhö Ta-baø

Giaây laùt giaûng kinh Ñeàu raát thuø thaéng Toân quyù baäc nhaát. Con cuõng nhìn thaáy Theá giôùi dieäu laïc

Vaø laïi quan saùt Coõi Phaät an vui. Khoâng coù khoå naõo AÂm thanh hoaïn naïn Neáu nhö tu thieän Khoâng ñuû ñaït taùnh. Giaû söû tröø heát

Taát caû traàn lao

Bò ngöôøi döõ haïi

Luoân luoân nhaãn nhuïc. Roài duøng kinh phaùp Khuyeân daïy cho ngöôøi Khieán hoï ñeán ñaïo

Ñieàu naøy thaät khoù. Con kính cuùi ñaàu

Xin Ñaáng Voâ Thöôïng Thöông xoùt chæ baøy Caùc phaùp thoaùt khoå. Vieäc Nhö Lai laøm Thaät chöa töøng coù Ngöôøi coù taâm aùc

Ngaøi duøng phaùp ñoä. ÔÛ giöõa chuùng hoäi Laøm baäc Ñaïo sö

Laø baäc Boà-taùt

Tieáng laønh möôøi phöông. Ñoái phaùp khoâng ngaïi Gioáng nhö bieån lôùn Giaûng noùi Phaät phaùp

Cho caùc chuùng sinh. Ñeá Thích, Phaïm thieân Vaø trôøi Hoä Theá

Caùc trôøi, roàng, thaàn

Chuùng A-tu-la. Vaø Khaån-na-la

Voâ soá chuùng sinh

Vaân taäp ñeán ñaây

Caàu Phaät giaûng noùi. YÙ nghóa kinh phaùp Tyø-kheo taêng, ni

Cö só nam, nöõ

Cuõng ñeàu ñeán ñaây. Trong chuùng hoäi naøy Kính xin Ñöùc Phaät Giaûng noùi kinh phaùp

Nhöõng ngöôøi ñöôïc nghe.

Ñeàu ñaït an laïc

Chí nguyeän vöõng beàn

Kính tin Ñaïo Sö

Chuùng caùc Thanh vaên. Caùc vò Duyeân giaùc Naêng Nhaân bieát roõ

Tuøy nguyeän hoùa ñoä Ngaøi vì caùc chuùng. Giaûi roõ nghi ngôø Hoâm nay con vì

Taát caû chuùng sinh Chí caàu Phaät ñaïo. Thöa hoûi Phaùp Vöông Ñeå hoï ñöôïc nghe Nhöõng lôøi Phaät daïy Luoân tu loøng Töø.

Laøm voâ löôïng baùu

Chuùng sinh möôøi phöông Nghe tieáng laønh Phaät Duõng maõnh ñaït ñöôïc.

Trí tueä voâ löôïng

Seõ vì chuùng sinh

Tuøy theo chí nguyeän Hieåu bieát cuûa hoï. Giaûng noùi caùc haïnh Khoâng gì saùnh kòp

Neáu chaúng phaûi chuùng

Thanh vaên ñeä töû. Taát caû Duyeân giaùc Thì khoâng theå hieåu Chuùng con kính tin Toái Thaéng cöùu ñoä. Trí tueä Theá Toân Khoâng theå nghó baøn

Con xin quy y Ñaïo Sö cuûa ñôøi. Thöa hoûi Ñaïi Thaùnh YÙ nghóa phaùp naøy

Xin khoâng nhaøm chaùn

Cuõng khoâng meät moûi

Vì con giaûng noùi

Coát yeáu phaùp Phaät.

